

Экстралингвистические способы выражения жанров негативной реакции на примере высказываний с семантикой отказа

В большей части работ, посвященных изучению различных жанров речи, исследуются лингвистические способы выражения речевых произведений. Их экстралингвистическая составляющая, включающая в себя различные невербальные средства, такие как жесты, мимика, интонация и другие, остается вне поля зрения исследователей. Тем не менее, как показывает практика, правильно истолковать смысл высказывания возможно только с опорой на все составляющие процесса общения, и невербальные средства играют в этом одну из ключевых ролей. В качестве цели статьи выступает анализ и описание так называемых экстралингвистических способов выражения жанров негативной реакции, а именно высказываний с семантикой отказа. Предметом анализа являются невербальные средства, сопровождающие речевой жанр отказа. В статье предлагается различная интерпретация высказываний негативной реакции, основанная на комплексном анализе их лингвистической и экстралингвистической составляющих. За основу исследования был взят специальный словарь жестов и мимики А.А. Акишиной. Автором статьи были рассмотрены невербальные способы отказа, содержащиеся в нем, а также проанализировано большое количество контекстов из разговорной речи, произведений классической литературы и кинематографа с семантикой отказа. В результате исследования было выяснено, что не все жесты отказа, предложенные в словаре, нашли отражение в языковом материале, имеющемся у автора, некоторые невербальные средства словарем оказались незафиксированными. Были проанализированы жесты и мимика, выражающие как несогласие, так и категоричный отказ. В поле зрения оказались жесты, содержащие комбинацию нескольких речевых жанров и выражающие, помимо самого речевого жанра отказа, высокомерие, презрение, пренебрежение, нежелание контактировать с собеседником. Кроме этого, было доказано, что один и тот же жест может сопровождать несколько разных речевых жанров. Автором было наглядно продемонстрировано и доказано, что практически все выделенные жесты могут сочетаться между собой. Результаты проведенных автором исследований вносят вклад в детальное изучение речевых высказываний с семантикой отказа, способствуют дополнению парадигмы невербальных средств жанров негативной реакции, вносят существенные коррективы в словарь жестов и мимики.

Ключевые слова: *отказ, речевой жанр, речевой акт, речевое высказывание, жанры негативной реакции, речевая ситуация несогласия, экстралингвистические способы выражения отказа, невербальные средства, жесты, мимика, интонация, коммуникация, категоричность отказа.*

Важнейшей частью человеческого общения являются невербальные средства – жесты, мимика, интонации. С их помощью, как утверждает А. Пиз [1], передается от 60 до 80 % информации, тогда как на долю вербальных средств приходится лишь 20–40 %. Иными словами, чаще всего значимо не то, кто говорит, и даже не то, что говорится, а то, как это делается. Эффективность общения определяется не только степенью понимания слов собеседника, но и умением правильно оценить язык невербального общения, позволяющий говорящему полнее выразить свои чувства, показать, насколько участники диалога владеют собой, как они в действительности относятся друг к другу.

Целью нашей статьи является анализ и описание экстралингвистических способов выражения жанров негативной реакции на примере высказываний с семантикой отказа.

Предметом анализа послужила внеречевая составляющая процесса коммуникации – невербальные средства, сопровождающие речевой

жанр отказа [2, 3]. Существует несколько различных классификаций невербальных сигналов [1, 4–10], согласно которым отказ входит в группу так называемых номинативных жестов. Выделим и охарактеризуем жесты, используемые для его выражения. Мы будем рассматривать случаи, в которых лингвистические способы выражения отказа комбинируются с экстралингвистическими. Невербальные средства в подобных случаях несут дополнительную нагрузку, выражают различные оттенки смысла. За основу нами был взят «Словарь жестов и мимики» А.А. Акишиной [4]. Не все жесты отказа, предложенные в нем, нашли отражение в нашем языковом материале, некоторые же вообще оказались незафиксированными словарем. Выделенные автором невербальные способы отказа мы сгруппировали по степени частотности в имеющихся у нас контекстах.

Среди отмеченных словарем жестов самым частотным в нашей картотеке оказался следующий: говорящий в ответ на инициальную реплику «многократно поворачивает голову

вправо и влево. При этом подбородок приподнят, а нижняя губа выдвинута вперед». Интенсивность поворота головы зависит от степени категоричности отказа: от «качнул головой» до «решительно помотал головой».

Молодой человек... стал значительно... смотреть на Князева.

– *Примешь?* – спросил он. – *Полстаканчика.*

Князев энергично закрутил головой.

– *Нет, нет... Не пью.* – недружелюбно ответил Князев (В. Шукшин).

Категоричный отказ здесь выражен при помощи двойного повторения слов-предложений *нет, нет* и повтором отрицания с НЕ (*не пью*). Кроме языкового оформления категоричность отказа усилена соответствующим жестом (*энергично закрутил головой*), свидетельствующим об отказе от предложения.

– *Нужно немедленно вернуть Женьку сюда!*

– *Нет!* – *Хоттабыч покачал головой.* – *Не требуй от меня невозможного... Нет, вернуть сию же минуту твоего друга Женьку я не в силах... но,* – продолжал старик многозначительно, – *если его отсутствие тебя огорчает, мы сможем за ним слетать* (Л. Лагин).

Жест поворота головы в данном примере обозначает меньшую степень категоричности отказа, чем в предыдущем примере. Это подтверждается и языковыми средствами выражения отказа: речевой жанр дополняется объяснением его причин (*вернуть сию же минуту твоего друга Женьку я не в силах*), а также последующей компенсацией отказа (*если его отсутствие тебя огорчает, мы сможем за ним слетать*).

Второе место по количеству употреблений у нас занимает жест, при котором говорящий поворачивает голову или весь корпус в сторону, противоположную от собеседника, в тот момент, когда говорящий пытается заговорить. Такое поведение говорит о большой степени категоричности отказа вследствие обиды или недружелюбия говорящего.

Экселенц, не глядя на него [Бромберга. – О.Б.], *полез за пазуху... извлек капсулу, выкатил на ладонь белый шарик и положил его под язык, а капсулу протянул Бромбергу.*

– *И не подумаю!* – заявил Бромберг, *демонстративно отворачиваясь* (А. и Б. Стругацкие).

Данный жест вносит в отказ недостающие штрихи: независимость, своеволие отказывающегося субъекта.

Также частотны случаи отказа, при которых языковые средства сопровождаются следующим жестом: «рука согнута в локте и развернута кистью от себя. Приподнятая кисть или вся рука до локтя опускается вниз и немного в сторону от себя (движение может повторяться несколько раз). Отталкивающие движения рукой или двумя руками ладонями вперед». Этот жест сигнализирует об отказе от контакта, разговора, высказывания своего мнения.

Когда они шли по коридору, он [Джун Сегал. – О.Б.] *опять обратился к Фонтейну: «Я свой человек в этой больнице, часто у них консультирую – давайте я посмотрю ваше горло». Фонтейн отмахнулся: «Мне некогда сейчас»* (М. Пьюзо).

Отказ в данном случае подкреплен жестом, достаточно ясно выражающим негативное отношение к адресату со стороны говорящего и указывающим на незначительность как собеседника, так и просьбы, с которой тот обращается.

– *Может быть, тогда я вернусь в «Клуб», капитан?* – проворчал Гарри, *начиная подниматься из-за стола, но Шутт, махнув рукой, заставил его остаться.*

– *Расслабьтесь, Г.Ш., – сказал он. – Ведь шеф только что сказал, что это всего лишь светский визит...* (Р. Асприн).

Два предыдущих контекста касаются однократного и непродолжительного действия (отмахнуться, махнуть – однократные глаголы мгновенного действия). Если же говорящий при выражении отказа машет рукой (повернутой ладонью к себе и сжатой в локте) из стороны в сторону несколько раз, то этот жест свидетельствует о высокой степени категоричности отказа.

Частотным является также жест, при котором говорящий руками отодвигает от себя собеседника.

В ответ на прижимания шофера героиня отстраняется и говорит: «Поезжайте в парк, Страшинов!» (из кинофильма «Человек родился»).

Кроме того, рука с ладонью, развернутой от себя, может быть вытянута в сторону собеседника, обозначая тем самым дистанцию, ближе которой ему нельзя приближаться. Более того, чтобы увеличить расстояние между коммуникантами, говорящий может слегка толкнуть собеседника. А. Акишина квалифи-

цирует этот жест как невежливый, свидетельствующий об отказе от контакта, нежелании быть в хороших отношениях.

Люда в ответ на прижимания Сергея слегка отталкивает его от себя рукой и говорит: «Ну не надо, Сережа. Вы привыкли к вольному обращению, а я не такая"» (из кинофильма «Москва слезам не верит»).

Несогласие, категоричный отказ часто сопровождается жестом, при котором говорящий складывает руки на груди, обхватывает себя руками, при этом руки согнуты в локтях, кисти лежат на противоположных предплечьях, голова высоко приподнята.

– *У меня есть друг в «Строгановке»* (он может помочь. – О.Б.).

– *Что вы, не надо!* – Она протестующе сложила руки на груди (С. Крутинин).

При выражении отказа иногда можно встретить жест, выражающий (помимо самого речевого жанра) высокомерие, презрение, пренебрежение, нежелание контактировать. Говорящий внезапно смотрит на кого-нибудь и быстро опускает глаза, либо меряет собеседника взглядом с головы до ног или с ног до головы. Голова отклонена в сторону собеседника и откинута назад.

«Обопритесь на мою руку, я вам помогу». – Женщина, бросает на собеседника взгляд снизу вверх: *«Да уж как-нибудь сама справлюсь»* (из разговорной речи). Жест как сопровождает вербально выраженный отказ от предлагаемой помощи, так и вносит новый смысл (выражает отказ от коммуникации вообще).

Среди средств отказа, выделенных А. Акишиной, в нашей картотеке встретился жест, при котором отказывающийся сжимает губы так, что они становятся мало видны. Кроме отказа этот жест выражает неодобрение и нежелание контактировать.

Он все сказал. И теперь ждал ответа. Наконец та, поджав губы, выговорила: «Больше я отказываюсь звонить» (В. Маканин).

Анализ нашей картотеки показал, что один и тот же жест может сопровождать несколько разных речевых жанров. К примеру, речь идет о жесте предельности, категоричности, характерном не только для отказа, но и для жанров категоричного заявления, сообщения, протеста, возмущения и др. Он выглядит как сабельная отмашка кистью правой руки. Правильно интер-

претировать этот жест помогают выражения, которые его сопровождают: *никогда не соглашусь; никто не знает; нигде вы не найдете; это совершенно ясно; абсолютно не об этом* и др.

В нашей картотеке не оказалось выделенного А. Акишиной жеста: дергать (передернуть) плечом – одним плечом или поочередно то одним, то другим плечом (двинуть спереди назад). Жест означает несогласие с собеседником, отказ отвечать или совершать какое-нибудь действие. Сопровождается словами: *да ну, не хочу, не буду*.

Кроме того, анализ нашего материала позволил выделить некоторые средства, не указанные в словаре:

1. Нос сморщен, ноздри раздуты, губы подняты вверх, глаза направлены на собеседника, при этом взгляд направлен снизу вверх. Голова наклонена вниз. Жест обозначает отказ выполнять нежелательное для говорящего действие. Сопровождается словами: *м-м-м, не хочу, не охота*. Такой жест характерен для неформальной обстановки общения, для фамильярных отношений между собеседниками.

2. Рука согнута в локте, сжата в кулак, при этом большой палец находится между указательным и средним (фига). Сопровождается словами: *тю-тю, не дам, не а, шииш*. Обозначает отказ выполнять нежелательные для говорящего действия. Жест оскорбительный для собеседника (хамство). Если при этом говорящий улыбается, а отказ произносится с особой интонацией, то это говорит о снятии категоричности отказа. Появление жеста в такой ситуации свидетельствует о неформальной ситуации общения, о фамильярных отношениях между собеседниками.

Следует отметить, что практически все выделенные жесты могут сочетаться между собой. Причем самым распространенным соединением оказывается комбинация жестов с первым жестом (поворотом головы из стороны в сторону).

При использовании невербальных средств общения очень часто возникает дилемма. Невербальные сигналы, с одной стороны, лишь усиливают эффект, производимый словами, а с другой – при неграмотном их использовании способны привести к результату, прямо противоположному задуманному. Неслучайно, обращаясь к будущим ораторам, Ф. Кони писал:

«Жесты оживляют речь, но ими следует пользоваться осторожно... жесты... должны соответствовать смыслу и значению данной фразы или отдельного слова (здесь жест действует заодно с тоном, удваивая силу речи). Слишком частые, однообразные, суетливые движения рук неприятны, приедаются, надоедают и раздражают».

Таким образом, невербальные средства играют одну из ведущих ролей при выражении отказа. Они бывают однозначными, выражающими только отказ, и многозначными, сопровождающими несколько разных речевых жан-

ров. Кроме того, один и тот же жест может вносить в высказывание помимо основного смысла (собственно отказа) массу дополнительных оттенков (категоричность / некатегоричность жанра, высокомерие, презрение, пренебрежение, нежелание контактировать и др.). Если же сами языковые средства малоинформативны или используются для выражения нескольких различных по смыслу высказываний, применение невербальных средств делает речевой жанр ярче, демонстративней, помогает лучше раскрыть его интенции.

Библиографический список

1. Пиз А. Язык телодвижений. Новгород, 1992. 272 с.
2. Бычихина О.В. Семантико-прагматический и когнитивный аспекты: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 2004. 25 с.
3. Бычихина О.В. Косвенные способы выражения речевого жанра отказа // Молодая филология: Сб. науч. тр. Новосибирск: Изд-во НГПУ, 1996. С. 95–100.
4. Акишина А.А. Словарь жестов и мимики. М., 1998. 146 с.
5. Бредемайер К. Правила Риторики. Как не теряться во время выступления и быть убедительным. М.: Альпина Бизнес Бук, 2008. 112 с.
6. Бредемайер К. Черная риторика. М.: Альпина Бизнес Бук, 2005. 224 с.
7. Сопер Поль. Основы искусства речи. М., 1992. 441 с.
8. Стернин И.А. Практическая риторика. М., 2003. 272 с.
9. Куницына В.Н. и др. Межличностное общение. СПб, 2002. 544 с.
10. Ключева Н.В., Филиппова Ю.В. Общение. Ярославль, 2001. 160 с.

O.V. Bychikhina

Extra-Linguistic Means of Expression of Genres of Negative Reaction by the Example of Utterances with Semantics of Refusal

Abstract. Most of the works devoted to the study of genres inquire into linguistic means of expression of oral speech. Their extra-linguistic component, which includes various non-verbal means such as gestures, facial expressions, intonation, etc., remains out of sight of researchers. However, in practice, correct interpretation of the meaning of utterances is only possible if it rests on all the components of the communication process, with nonverbal communication playing a key role. The purpose of the paper is to analyze and describe so called extra-linguistic means of expression of genres of negative reaction, namely, utterances with semantics of refusal. The subject of the analysis is nonverbal means of expression that accompany the speech genre of refusal. The paper offers a mechanism of different interpretations of utterances of negative reaction that is based on a comprehensive analysis of their linguistic and extra-linguistic components. The research relies on the specialized dictionary of gestures and facial expressions by A.A. Akishina. The author of the paper looks into nonverbal means of refusal contained in the dictionary and analyzes a great number of contexts with semantics of refusal from colloquial language, classical literature and cinematography. The research finds out that not all gestures of refusal available in the dictionary have been reflected in the language material of the author; several nonverbal means of expression appear to be unrecorded in the dictionary. Gestures and facial expressions have been analyzed which signify both non-agreement and categorical refusal. Under consideration were gestures containing a combination of several speech genres and expressing, apart from the speech genre of refusal proper, arrogance, disdain, and unwillingness to contact. Moreover, it has been proven that the same gesture can accompany several different speech genres. The author clearly demonstrates and confirms that practically all the gestures identified can go together. The results of the author's research make a significant contribution to the detailed study of speech utterances with semantics of refusal, provide supplement to the paradigm of non-verbal means of genres of negative reaction, and make significant adjustments to the dictionaries of gestures and facial expressions.

Key words: *refusal; speech genre; speech act; speech; genres of negative reaction; verbal disagreement situation; extra-linguistic ways of expressing refusal; non-verbal means; gestures; facial expression; intonation; communication; categorical refusal.*

Бычихина Ольга Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры «Русский язык и восточные языки» СГУПС. E-mail: bychikhina.olga@yandex.ru